

# Karol Biscardi

Brazilian Portuguese Linguist

Translation | Subtitling | Localization | Editing | Proofreading | LQA



## Summary

---

Brazilian Portuguese Linguist proficient in English, Italian and Spanish working in the language industry since 2005. Experienced in developing and implementing style guides, language quality standards, workflows and best practices to ensure consistent and high-quality deliverables. Committed to continuous professional development and to staying up to date with industry trends and technology advancements. Trados certified. Proud member of the Brazilian Association of Interpreters and Translators (ABRATES). MSc in Linguistics, currently working towards a PhD in Applied Linguistics. European Union & Brazilian citizen.

## Business Data

---

Native language	Brazilian Portuguese
Nationality/Citizenship	Brazilian & Italian
Email address	karolbiscardi@gmail.com
Phone number	+55 37998300122   +39 3493493455
Profile on LinkedIn	<a href="http://br.linkedin.com/in/karolbiscardi">http://br.linkedin.com/in/karolbiscardi</a>

## Professional Experience

---

**2013-current** – Freelance linguist working with North American, European and Brazilian translation agencies, TV channels, movie studios and video streaming services. Audiovisual (subtitle translation for film, TV and SVOD); content translation and review; machine translation post-editing; style guide, glossary and translation memory maintenance; terminology management; localization testing.

### Specialty domains:

- Finance: accounting, financial statements, balance sheets, stock market documents
- Legal: tax and customs law
- Tourism, travel, hospitality
- e-Learning
- Psychology: personality disorders, PTSD and c-PTSD; domestic violence; coercive control

## Software & Tools

---

memoQ 9.14.6, XTM	Aegisub, Subtitle Workshop, Subtitle Edit
<a href="#">Trados 2017 (certified, level 2)</a>	XBench 3.0
Jira, Slack, Trello	Verifika
TAUS DQF	Microsoft Office Package
Poedit	Windows 11, macOS Ventura
Oona Tools	
Horse	

## CPD & Education

---

- **PhD in Applied Linguistics: Translation Studies/Computational Linguistics – Federal University of Minas Gerais, 2027 (expected)**
- **MSc in Linguistics – Federal University of Minas Gerais, 2012**
- **BA in English Language and Literature – Federal University of Minas Gerais, 2009**
- ECQA Terminology Management Certification – ECQA, 2024 (expected)
- TAUS Quality Management Certification / TAUS Academy, 2023
- Topics in NLP – Dependency Syntax for Developing Treebanks / PhD in Linguistics Program / Federal University of Minas Gerais, 2023
- Natural Language Processing / PhD in Linguistics Program / Federal University of Minas Gerais, 2023
- Multilingual Translation Studies / PhD in Linguistics Program / Federal University of Minas Gerais, 2023
- Frame Semantics and Computational Linguistics / PhD in Linguistics Program / Federal University of Minas Gerais, 2022
- Introduction to Corpus and Computational Linguistics / PhD in Linguistics Program / Federal University of Minas Gerais, 2022
- [SDL Post-Editing](#) Certification, 2021
- edX Certificate for Italian Language and Culture: Advanced – Wellesley College, 2019
- [SDL Trados Studio 2017](#) Certification – Intermediate, 2018
- Spanish as a Foreign Language | Advanced Level – Universidad de la República, Montevideo, 2018